

**CONVENIO DE COLABORACIÓN  
ENTRE EL INSTITUTO NACIONAL  
DE ESTADÍSTICA Y EL INSTITUT  
D'ESTADÍSTICA DE CATALUNYA  
PARA LA REALIZACIÓN DE LAS  
OPERACIONES: ESTADÍSTICA DE  
I+D, Y ENCUESTA SOBRE INNO-  
VACIÓN TECNOLÓGICA EN LAS  
EMPRESAS.**

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ  
ENTRE L'INSTITUTO NACIONAL  
DE ESTADÍSTICA I L'INSTITUT  
D'ESTADÍSTICA DE CATALUNYA  
PER A LA REALITZACIÓ DE LES  
OPERACIONS: ESTADÍSTICA  
D'R+D, I ENQUESTA SOBRE IN-  
NOVACIÓ TECNOLÒGICA EN LES  
EMPRESES.**

*De una parte, D<sup>a</sup> Carmen Alcaide Guindo, Presidenta del Instituto Nacional de Estadística, en nombre y representación del mismo, en virtud de las atribuciones que le confiere el artículo 28.3 de la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública.*

*De otra parte, el Director del Institut d'Estadística de Catalunya, en nombre y representación del mismo, con la autorización atribuida en la Orden del Consejero de Economía y Finanzas de la Generalitat de Catalunya de fecha 2 de enero de 1991.*

#### **EXPONEN**

*Que el Instituto Nacional de Estadística y el Institut d'Estadística de Catalunya han suscrito un Acuerdo Marco de Cooperación e Intercambio de Información Estadística.*

*Que manifiestan mutuo interés en colaborar en las operaciones: Estadística de I+D, y Encuesta sobre Innovación Tecnológica en las Empresas, incluidas en el Plan Estadístico Nacional 2001-2004 y cuyo organismo responsable es el Instituto Nacional de Estadística.*

*Que resulta conveniente coordinar las actividades estatal y autonómica ya que el Estado tiene competencia exclusiva sobre la estadística para fines estatales, según el artículo 149.1.31 de la Constitución, y la Comunidad Autónoma de Cataluña tiene la competencia exclusiva en materia de estadística de interés para la Generalitat de Cataluña según el artículo 9.33 del Estatuto de Autonomía de Cataluña, aprobado por la Ley Orgánica 4/1979, de 18 de diciembre,*

*Por ello, y con la finalidad de favorecer la disposición y colaboración de las unidades informantes mediante el formato bilingüe catalán-castellano de los cuestionarios, y la promoción conjunta de las operaciones estadísticas que constituyen el objeto de este Convenio, establecen el presente Convenio de Colaboración según las siguientes*

#### **CLÁUSULAS**

##### **1. Objeto del Convenio**

*El presente Convenio tiene por objeto establecer la colaboración entre el Instituto Nacional de Estadística y el Institut d'Estadística de Catalunya*

D'una banda, la senyora Carmen Alcaide Guindo, presidenta de l'*Instituto Nacional d'Estadística*, en nom i representació d'aquest organisme, en virtut de les atribucions que li confereix l'article 28.3 de la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la Funció estadística pública.

De l'altra, el director de l'*Institut d'Estadística de Catalunya*, en nom i representació de la mateixa entitat, amb l'autorització atribuïda a l'*Ordre del conseller d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya*, de data 2 de gener de 1991.

#### **EXPOSEN**

Que l'*Instituto Nacional de Estadística* i l'*Institut d'Estadística de Catalunya* han subscrit un Acord marc de cooperació i intercanvi d'informació estadística.

Que manifesten mutu interès a col·laborar en les operacions: Estadística d'R+D i Enques-ta sobre innovació tecnològica en les empreses, incloses en el Pla estadístic nacional 2001-2004 del qual l'organisme responsable és l'*Instituto Nacional de Estadística*.

Que resulta convenient coordinar les activitats estatal i autonòmica, ja que l'Estat té competència exclusiva sobre l'estadística per a fins estatals, segons l'article 149.1.31 de la Constitució, i la comunitat autònoma de Catalunya la té, també exclusiva, en matèria d'estadística d'interès per a la Generalitat de Catalunya segons l'article 9.33 de l'*Estatut d'autonomia de Catalunya*, aprovat per la Llei orgànica 4/ 1979, de 18 de desembre.

Per això, i amb la finalitat d'afavorir la disposició i col·laboració de les unitats informants mitjançant el format bilingüe català-castellà dels qüestionaris, i la promoció conjunta de les operacions estadístiques que constitueixen l'objecte d'aquest Conveni, estableixen el present Conveni de col·laboració segons les següents

#### **CLÀUSULES**

##### **1. Objecte del Conveni**

El present Conveni té per objecte establir la col·laboració entre l'*Instituto Nacional de Estadística* i l'*Institut d'Estadística de Catalunya*

C  
197

*en las operaciones estadísticas siguientes:*  
- Estadísticas sobre Actividades de I+D  
- Encuesta sobre Innovación Tecnológica en las Empresas

*en les operacions estadístiques següents:*  
- Estadístiques sobre activitats d'R+D  
- Enquesta sobre innovació tecnològica en les empreses

## **2. Diseño de los cuestionarios**

*2.1. Se utilizarán los cuestionarios del Instituto Nacional de Estadística comunes para todo el Estado. El formato en Cataluña será el bilingüe, lo elaborará el Institut d'Estadística de Catalunya y será validado por el Instituto Nacional de Estadística.*

*2.2. El Institut d'Estadística de Catalunya se responsabilizará de la traducción y de la edición (hasta los fotolitos) de los cuestionarios, lo que se llevará a cabo en el periodo de un mes después de la recepción del modelo definitivo del Instituto Nacional de Estadística.*

*2.3. Los cuestionarios incorporarán los logotipos de las dos instituciones firmantes y las referencias legales que correspondan.*

## **3. Promoción de las operaciones estadísticas**

*3.1. Ambos organismos enviarán una carta de promoción para cada una de las operaciones objeto de colaboración, firmada conjuntamente por el Director General de Productos Estadísticos del Instituto Nacional de Estadística y el Director del Institut d'Estadística de Catalunya, a los informantes, anunciándoles la forma en que se desarrollarán las citadas operaciones.*

*3.2. Ambos organismos llevarán a cabo conjuntamente la promoción que se considere idónea en el ámbito territorial de Cataluña.*

## **4. Cesión de los ficheros finales de datos**

*El Instituto Nacional de Estadística enviará al Institut d'Estadística de Catalunya, tan pronto estén disponibles, los ficheros finales, referidos al ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Cataluña, con los resultados individualizados depurados y con los factores de elevación correspondientes para su explotación estadística por el Institut d'Estadística de Catalunya.*

## **2. Disseny dels qüestionaris**

*2.1 S'utilitzaran els qüestionaris de l'Instituto Nacional de Estadística comuns per a tot l'Estat. El format a Catalunya serà el bilingüe, l'elaborarà l'Institut d'Estadística de Catalunya i serà validat per l'Instituto Nacional de Estadística.*

*2.2 L'Institut d'Estadística de Catalunya es responsabilitzarà de la traducció i de l'edició (fins als fotolits) dels qüestionaris, que es portarà a terme en el període d'un mes després de la recepció del model definitiu de l'Instituto Nacional de Estadística.*

*2.3 Els qüestionaris incorporaran els logotips de les dues institucions signants i les referències legals que corresponguin.*

## **3. Promoció de les operacions estadístiques**

*3.1 Els dos organismes enviaran una carta de promoció als informants per a cadascuna de les operacions objecte de col·laboració, signada conjuntament pel director general de Productes Estadístics de l'Instituto Nacional de Estadística i el director de l'Institut d'Estadística de Catalunya, per anunciar-los la forma en què es desenvoluparan les esmentades operacions.*

*3.2 Els dos organismes portaran a terme conjuntament la promoció que es consideri idònia en l'àmbit territorial de Catalunya.*

## **4. Cessió dels fitxers finals de dades**

*L'Instituto Nacional de Estadística enviarà a l'Institut d'Estadística de Catalunya, tan aviat com estiguin disponibles, els fitxers finals, referits a l'àmbit territorial de la comunitat autònoma de Catalunya, amb els resultats individualitzats depurats i amb els factors d'elevació corresponents perquè l'Institut d'Estadística de Catalunya en faci l'explotació estadística.*

## **5. Publicaciones**

*5.1. El Institut d'Estadística de Catalunya podrá publicar las tablas que considere oportunas siempre que quede garantizado el secreto estadístico, y que lo permita el diseño de la muestra.*

*5.2. En las publicaciones que realice el Institut d'Estadística de Catalunya a partir de los ficheros depurados, se harán constar como fuente original las operaciones correspondientes que han sido reseñadas en la Cláusula Primera de este Convenio, y de las que el organismo responsable es el Instituto Nacional de Estadística.*

## **6. Secreto estadístico**

*El Instituto Nacional de Estadística y el Institut d'Estadística de Catalunya se responsabilizarán de que la información se utilice de forma que la protección de los datos individuales quede totalmente garantizada quedando sometido todo el personal que participe en las operaciones a la obligación de preservar el secreto estadístico, y también al resto de restricciones que se deriven de la aplicación de la Ley 12/1989, de 9 de mayo, de la Función Estadística Pública, y la Ley 23/1998, de 30 de diciembre, de Estadística de Catalunya.*

## **7. Comisión de seguimiento**

*Se crea una Comisión de Seguimiento del Convenio, figurando en ella como representantes:*

*Por parte del Instituto Nacional de Estadística*  
- Subdirector General de Estadísticas de los Servicios  
- Subdirector General del Gabinete de Coordinación y Planificación Estadística  
- Delegado Provincial de Estadística en Barcelona

*Por parte del Institut d'Estadística de Catalunya*  
- Subdirector General de Producción de Estadísticas Económicas  
- Subdirector General de Asistencia Técnica Estadística  
- Responsable de las Estadísticas de I+D+i

## **5. Publicacions**

*5.1 L'Istitut d'Estadística de Catalunya podrà publicar les taules que consideri oportunes sempre que quedi garantit el secret estadístic i que ho permeti el disseny de la mostra.*

*5.2 En les publicacions que realitzi l'Istitut d'Estadística de Catalunya a partir dels fitxers depurats es faran constar com a font original les operacions corresponents que han estat ressenyades a la clàusula primera d'aquest Conveni, i de les quals l'organisme responsable és l'Istituto Nacional de Estadística.*

## **6. Secret estadístic**

*L'Istituto Nacional de Estadística i l'Istitut d'Estadística de Catalunya es responsabilitzarán que la informació s'utilitzi de forma que la protecció de les dades individuals quedi totalment garantida i que tot el personal que participi en les operacions se sotmeti a l'obligació de preservar el secret estadístic, i també a la resta de restriccions que es derivin de l'aplicació de la Llei 12/1989, de 9 de maig, de la funció estadística pública, i la Llei 23/1998, de 30 de desembre, d'estadística de Catalunya.*

## **7. Comissió de seguiment**

*Es crea una comissió de seguiment del Conveni, en la qual figuren com a representants:*

*Per part de l'Istituto Nacional de Estadística*  
- El subdirector general d'Estadístiques dels Serveis  
- El subdirector general del Gabinet de Coordinació i Planificació Estadística  
- El delegat provincial d'Estadística a Barcelona

*Per part de l'Istitut d'Estadística de Catalunya*  
- El subdirector general de Producció d'Estadístiques Econòmiques  
- El subdirector general d'Assistència Tècnica Estadística  
- El responsable de les estadístiques d'R+D+i a l'Idescat

*C  
P9*

*Cualquier discrepancia o controversia que se derive de la interpretación o la ejecución de este Convenio se someterá a la decisión de la Comisión de Seguimiento.*

#### **8. Financiación**

*Este Convenio no generará contraprestaciones económicas entre los organismos firmantes.*

#### **9. Vigencia del Convenio**

*La vigencia del Convenio será de un año a partir de la fecha de suscripción, siendo prorrogado automáticamente por anualidades, salvo comunicación expresa en sentido contrario de cualquiera de las partes. En su caso dicha comunicación debe producirse antes del día 1 de noviembre del año anterior a aquel en que el Convenio finalizaría su vigencia.*

#### **10. Régimen y jurisdicción aplicables**

*El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y las cuestiones litigiosas a que puede dar lugar su interpretación y cumplimiento, y que no hayan podido ser resueltas por la Comisión de Seguimiento, quedarán sometidas al conocimiento y resolución de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, de conformidad con su Ley reguladora 29/1998, de 13 de julio.*

*Y en prueba de conformidad los comparecientes firman en duplicado ejemplar, en Madrid, a 25 de junio de 2002.*

LA PRESIDENTA DEL INSTITUTO  
NACIONAL DE ESTADÍSTICA,

Carmen Alcaide Guindo

*Qualsevol discrepancia o controvèrsia que es derivi de la interpretació o l'execució d'aquest Conveni se sotmetrà a la decisió de la comissió de seguiment.*

#### **8. Finançament**

*Aquest Conveni no generarà contraprestacions econòmiques entre els organismes signants.*

#### **9. Vigència del Conveni**

*La vigència d'aquest Conveni serà d'un any, a partir de la data de subscripció, i es prorrogarà automàticament per anualitats, tret d'una comunicació expressa en sentit contrari de qualsevol de les parts. En aquest cas, l'esmentada comunicació s'ha de produir abans del dia 1 de novembre de l'any anterior a aquell en què s'acabaria la vigència del Conveni.*

#### **10. Règim i jurisdicció aplicables**

*El present Conveni té naturalesa administrativa i les qüestions litigioses a què poden donar lloc la seva interpretació i compliment, i que no hagin pogut ser resoltres per la Comissió de seguiment, quedaràn sotmeses al coneixement i resolució de la jurisdicció contenciosa administrativa, de conformitat amb la seva Llei reguladora 29/1998, de 13 de juliol.*

*I com a prova de conformitat, les parts signen el present document per duplicat a Madrid, el 25 de juny del 2002.*

EL DIRECTOR DE L'INSTITUT D'ESTADÍSTICA DE CATALUNYA

Jordi Oliveres i Prats